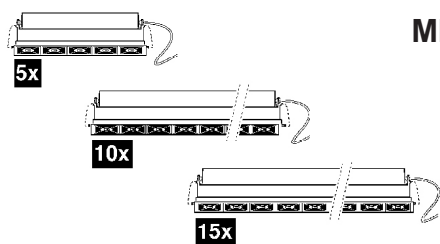


# iGuzzini

## LASER BLADE

### MINIMAL



#### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

#### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

#### FR ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

#### DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

#### NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

#### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

#### DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

#### NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

#### SV OBSERVERA!

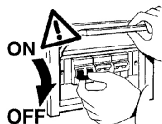
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

#### RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

#### ZH 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

FR N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

DE NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

NL N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

ES N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

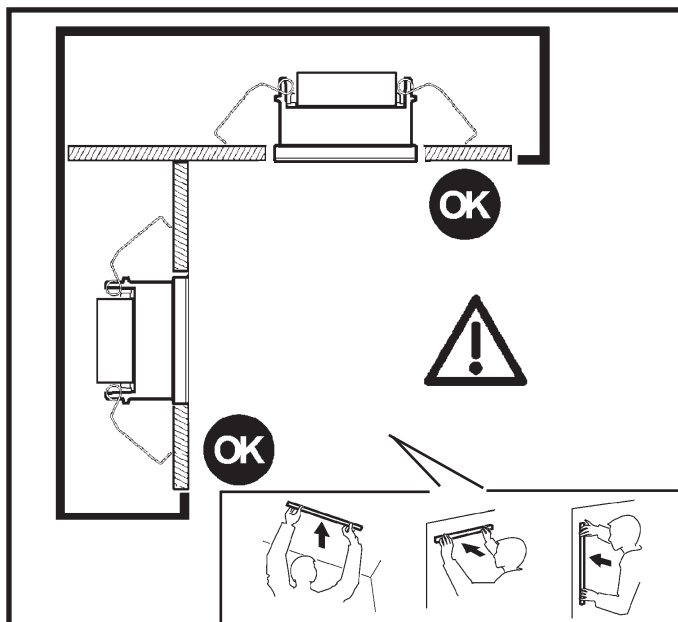
DA N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

NO N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

SV OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

ZH 注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

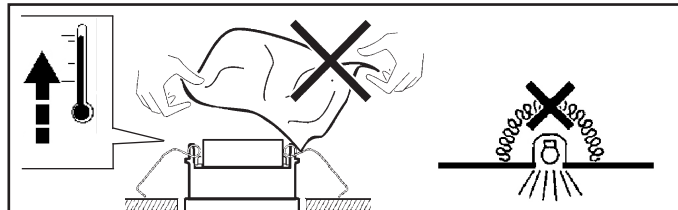
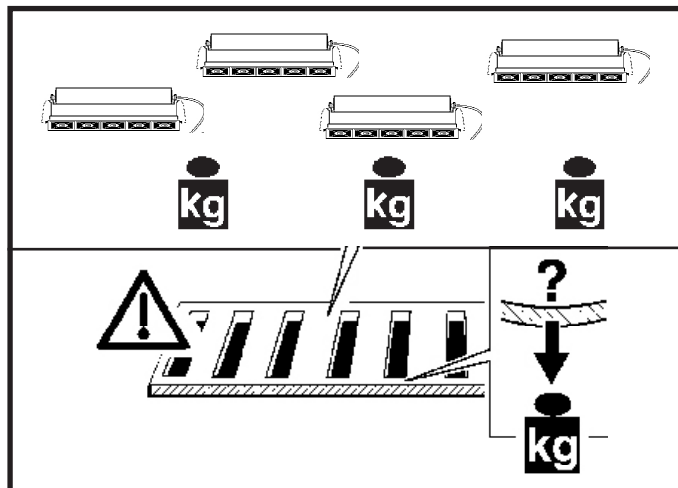
DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisulierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

NO N.B.: Apparatene passer ikke til å dekkes av termoisolerende materialer.

SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

RU При этом не рекомендуется для покрытия термическим изоляционным материалом.

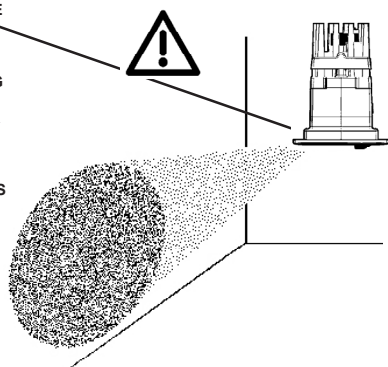
ZH 灯具不宜用隔热材料加以覆盖。

| TYPE                                                                                    | OPTIC                                                                                   | ART                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5x<br>  | HC<br> | EK67-EK68-QX70-QX71-QX72-QX73-QX74-QK95<br>QK96-QK97-QK98-QK99-QL00-QL01-QL02-QL03<br>QL04-QL05-QL06-QL07-QL08-QL09-QY47-QV72<br>RB53-RB54-RB55-RB56-RB57                                    |
| 5x<br>  | WW<br> | EK83-EK84-R597-R598-R599-R600-R601-R602-R603<br>EK75-EK76-R373-R374-R375-R376-R377-R378-R379<br>QL34-QL35-QL36-QL37-QL38-QL39-QL40-QL49-QL50<br>QL51-QL52-QL53-QL54-QL55-RB68-RB69-RB76-RB77 |
| 10x<br> | HC<br> | EK69-QX75-QX76-QX77-QX78-QL10-QL11-QL12<br>QL13-QL14-QL15-QL16-QL17-QL18-QL19-QL20-QL21<br>QY48-QV73-RB58-RB59-RB60                                                                          |
| 10x<br> | WW<br> | EK85-R604-R605-R606-R607-EK77-R380-R575-R576<br>R577-QL41-QL42-QL43-QL44-QL56-QL57-QL58-QL59<br>RB70-RB78                                                                                    |
| 15x<br> | HC<br> | EK70-QX79-QX80-QX81-QX82-QL22-QL23-QL24<br>QL25-QL26-QL27-QL28-QL29-QL30-QL31-QL32-QL33<br>QY49-QV74-RB61-RB62-RB63                                                                          |
| 15x<br> | WW<br> | EK86-R608-R609-R610-R611-EK78-R578-R579-R580<br>R581-QL45-QL46-QL47-QL48-QL60-QL61-QL62-QL63<br>RB71-RB79                                                                                    |

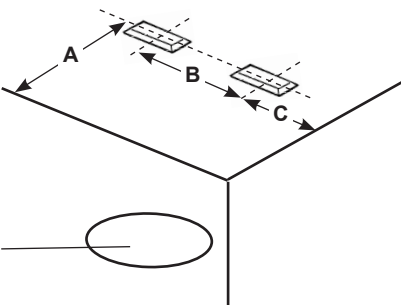
#### WALL WASHER



DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECTION DEVANT ÊTRE  
ÉCLAIRÉE  
BELEUCHTUNGSRICHTUNG  
TE VERLICHTEN RICHTING  
DIRECCIÓN POR ILUMINAR  
RETNING, DER SKAL OPLY-  
LYSES  
LYSRETNING  
RIKTNING OM SKA BELYSAS  
НАПРАВЛЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЯ  
光照方向



DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECTION DEVANT ÊTRE  
ÉCLAIRÉE  
BELEUCHTUNGSRICHTUNG  
TE VERLICHTEN RICHTING  
DIRECCIÓN POR ILUMINAR  
RETNING, DER SKAL OPLY-  
LYSES  
LYSRETNING  
НАПРАВЛЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЯ  
光照方向

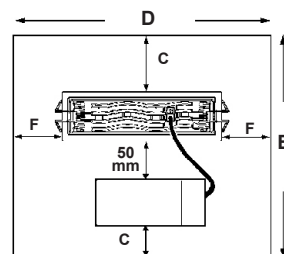


SUGGERITO  
SUGGESTED  
SUGGESTION  
EMPFOHLEN  
AANBEVOLEN  
SUGERIDO  
FORESLÅET  
FÖRSLAG  
FÖRESLAGEN  
Рекомендуемая  
дистанция

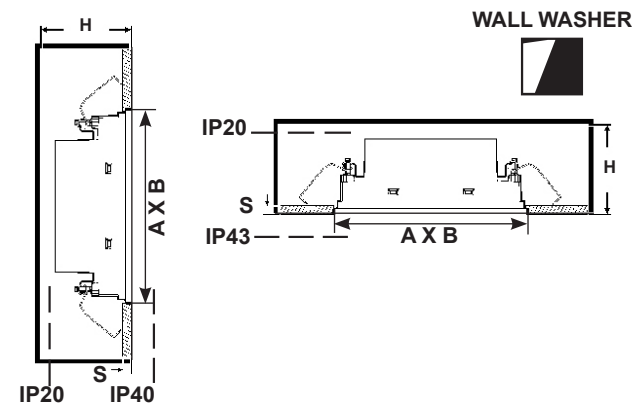
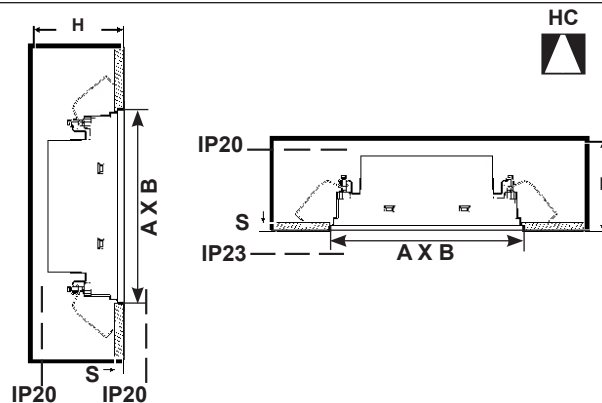
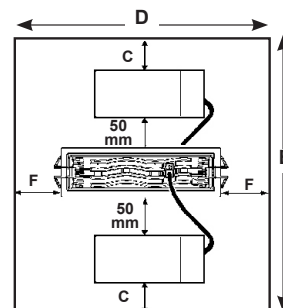
#### WALL WASHER



|                                                                                                                                             | A<br>mm | B<br>mm | C<br>mm |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| QL34 - QL35 - QL36 - QL37 - QL38 - QL39 - QL40 - EK83<br>EK84 - R597 - R598 - R599 - R600 - R601 - R602 - R603<br>RB76 - RB77               | 800     | 800     | 400     |
| QL41 - QL42 - QL43 - QL44 - QL45 - QL46 - QL47 - QL48<br>EK85 - EK86 - R604 - R605 - R606 - R607 - R608 - R609<br>R610 - R611 - RB78 - RB79 | 1000    | 1000    | 500     |
| QL49 - QL50 - QL51 - QL52 - QL53 - QL54 - QL55 - EK75<br>EK76 - R373 - R374 - R375 - R376 - R377 - R378 - R379<br>RB68 - RB69               | 800     | 600     | 300     |
| QL56 - QL57 - QL58 - QL59 - EK77 - R380 - R575 - R576<br>R577 - RB70                                                                        | 1000    | 750     | 375     |
| QL60 - QL61 - QL62 - QL63 - EK78 - R578 - R579 - R580<br>R581 - RB71                                                                        | 1000    | 800     | 400     |



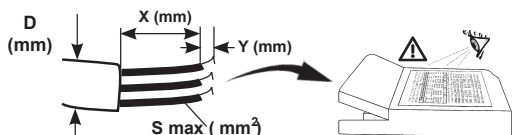
art. QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48  
QL55-QL59-QL63-R379-R577-R581-R603-R607-R611



| ART.                                                                                               | A x B<br>mm | C<br>mm | F<br>mm | D<br>mm | E<br>mm | H<br>mm | S<br>mm                | ADAPTER                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------|---------|---------|---------|---------|------------------------|------------------------------|
| 5x<br>          | 35 x 139    | 60      | 60      | 260     | 290     | 100     | 12,5<br>15<br>20<br>25 | PA32<br>PA33<br>PA34<br>PA35 |
| QV72 - QY47<br> | 35 x 139    | 60      | 60      | 260     | 290     | 130     | 12,5<br>15<br>20<br>25 | PA36<br>PA37<br>PA38<br>PA39 |
| 10x<br>         | 35 x 271    | 170     | 115     | 500     | 500     | 100     | 12,5<br>15<br>20<br>25 | PA40<br>PA41<br>PA42<br>PA43 |
| 15x<br>         | 35 x 404    | 220     | 97      | 600     | 600     | 100     | 12,5<br>15<br>20<br>25 | PA40<br>PA41<br>PA42<br>PA43 |
| QV74 - QY49<br> | 35 x 404    | 220     | 97      | 600     | 600     | 130     | 12,5<br>15<br>20<br>25 | PA40<br>PA41<br>PA42<br>PA43 |

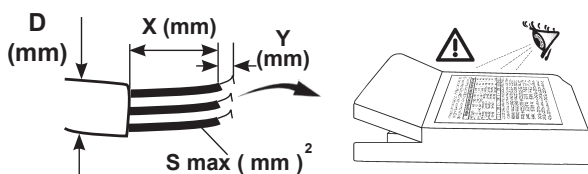


I Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
 EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
 FR Pour le raccordement électrique se reporter au marquage du ballast.  
 DE Den Anschluss an das Stromnetz gemäß Kennzeichnung auf dem Vorschaltgerät ausführen.  
 NL Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar de markering op de stroomvoorziening.  
 ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.  
 DA For elektrisk tilslutning, se strømforsyningsmærkning.  
 NO For elektrisk tilkobling, se merking på strømforsyningsenheter.  
 SV För elanslutningen se till märkningen på nätdelen.  
 RU Для электрического подключения смотреть маркировку на блоке питания.  
 ZH 连接电线时请参考供电装置上的标记。



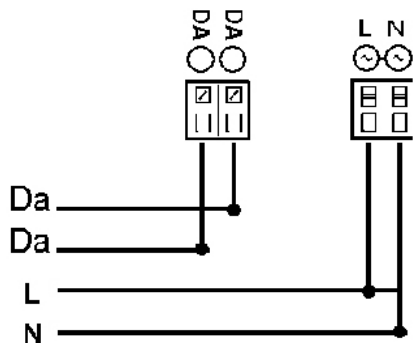
|                        | S<br>mm <sup>2</sup> | X<br>mm | Y<br>mm   | D<br>mm |
|------------------------|----------------------|---------|-----------|---------|
| PHILIPS XTANIUM LH     | 0,5 - 1,5            | 30 - 40 | 8,5 - 9,5 | /       |
| PHILIPS XTANIUM mini   | 0,5 - 1,5            | 30 - 40 | 8,5 - 9,5 | /       |
| OSRAM OTi DALI         | 0,5 - 1,5            | 25 - 30 | 8 - 9     | 1,3 - 9 |
| TRIDONIC TALEXX LCA25  | 0,5 - 1,5            | 20 - 25 | 8,5 - 9,5 | 4,5 - 9 |
| TRIDONIC TALEXX LCBI 1 | 0,5 - 2,5            | 20 - 25 | 4 - 5     | 4 - 8   |
| TCI MINI JOLLY         | 0,5 - 1,5            | 15 - 20 | 8,5 - 9,5 | 3 - 8   |
| TCI UNIVERSALE 20      | 0,5 - 1,5            | 15 - 20 | 8,5 - 9,5 | 3 - 8   |
| TCI JOLLY DALI         | 0,5 - 1,5            | 30      | 8,5 - 9,5 | 3 - 8   |
| OSRAM OTi DALI 10      | 0,2 - 1,5            | 8 - 9   | 25        | 5 - 8   |
|                        |                      |         |           | 8 - 10  |

#### DALI



|                             | S<br>mm <sup>2</sup> | Y<br>mm | X<br>mm | D<br>mm |
|-----------------------------|----------------------|---------|---------|---------|
| TCI - DC MAXI JOLLY US DALI |                      |         |         |         |
| PUSH                        | 0,7 - 1,5            | 8 - 9   | 30      | 3 - 8   |
| DA                          |                      |         |         |         |
| L - N                       | 0,7 - 2,5            | 6 - 7   |         |         |

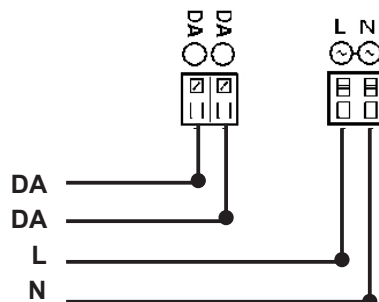
#### DALI



#### PUSH DIM



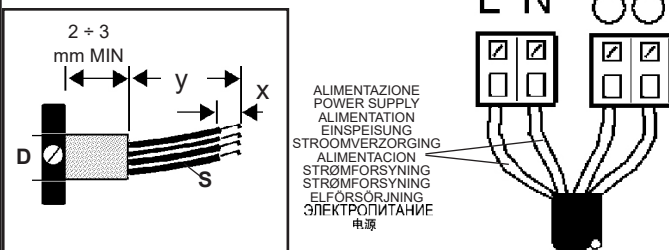
#### DALI VERSION



#### TUNABLE WHITE VERSION

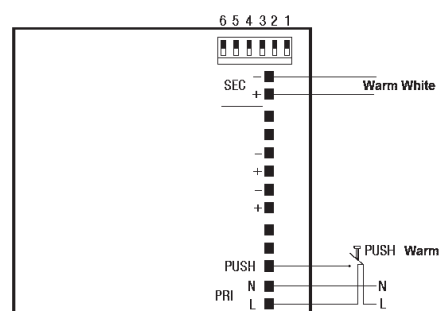
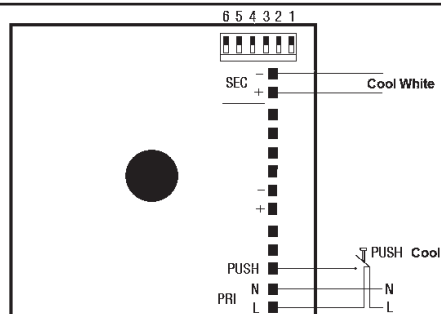
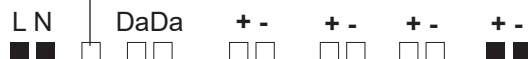
QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48-QL55-QL59-QL63  
 R379-R577-R581-R603-R607-R611

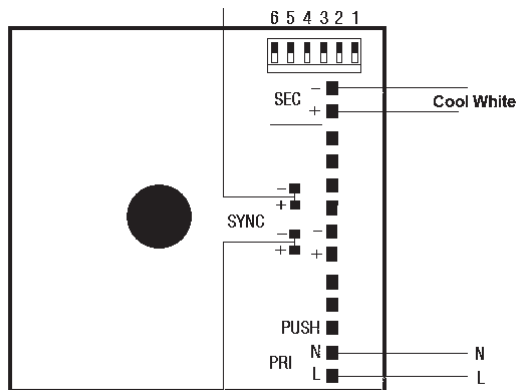
#### TCI MAXIJOLLY DALI



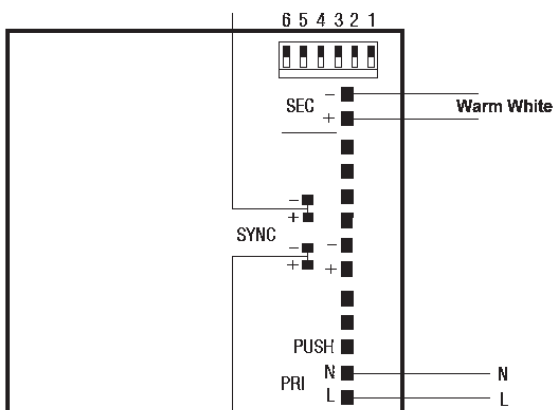
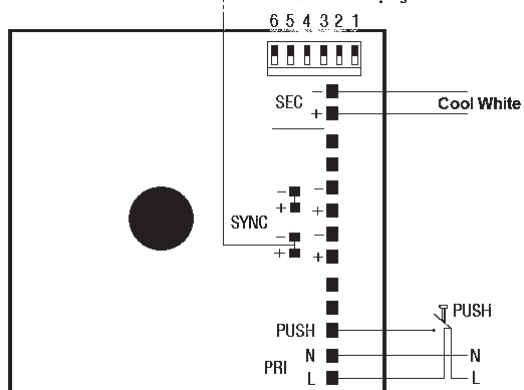
|                   | D<br>mm<br>Ø | S<br>mm <sup>2</sup> | Y<br>mm | X<br>mm   |
|-------------------|--------------|----------------------|---------|-----------|
| L N "+" "-"       | 3 ÷ 8        | 0,5 ÷ 2,5            | 30      | 5,5 ÷ 6,5 |
| 1...10 V NTC VAUX |              | 0,2 ÷ 1,5            | 30      | 4,5 ÷ 5,5 |
| PUSH L Da Da      |              |                      | 30      | 8,5 ÷ 9,5 |

#### PUSH L VAUX NTC 1...10V SEC

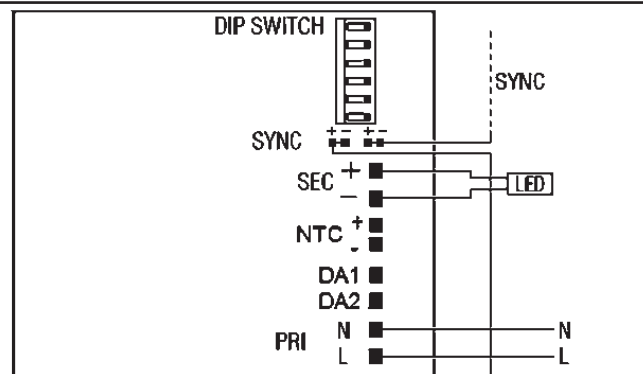
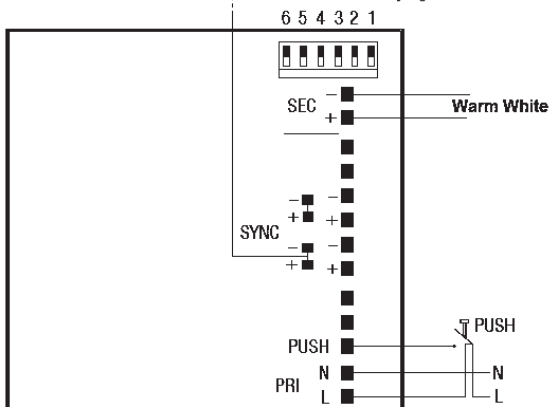




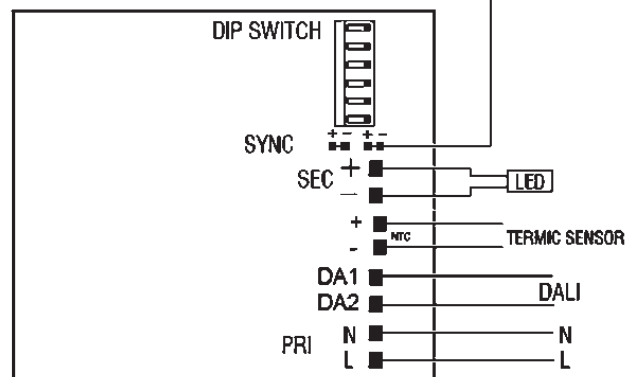
Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection



Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection



Max. 10 drivers in looping connection



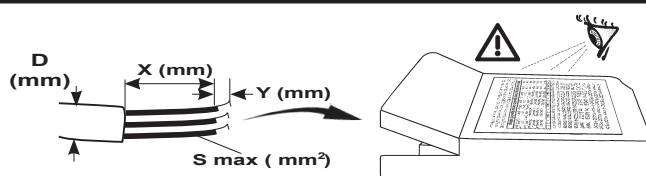
| 110...120V | 220...240V | SEC    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |    |
|------------|------------|--------|----|----|----|----|----|----|----|
| 15W        | 17W        | 350 mA | -  | -  | -  | -  | -  | -  | NO |
| 15W        | 24W        | 500 mA | -  | -  | -  | -  | -  | ON | NO |
| 15W        | 25W        | 550 mA | -  | -  | -  | -  | ON | -  | NO |
| 15W        | 32W        | 700 mA | -  | -  | -  | -  | ON | ON | OK |
| 9W         | 9W         | 10 V   | -  | -  | ON | ON | ON | ON | NO |
| 10W        | 10W        | 12 V   | -  | ON | -  | ON | ON | ON | NO |
| 15W        | 20W        | 24 V   | ON | -  | -  | ON | ON | ON | NO |

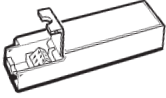
- IT** Tipo PWM comandata da segnale DALI.  
Connettori per sincronizzazione più alimentatori non DALI (1 master + 9 slaves max).
- EN** PWM controlled by DALI signal.  
Connectors for synchronization plus non-DALI power units (1 master + 9 slaves max.).
- FR** Type PWM commandée par signal DALI.  
Connecteurs de synchronisation plus alimentations non Dali (1 master + 9 slaves max).
- DE** Typ PWM über DALI-Signal gesteuert.  
Verbinder für die Synchronisierung mehrerer Vorschaltgeräte (kein Dali) (1 Master + max. 9 Slaves).
- NL** Type PWM, bestuurd door DALI signaal.  
Connectoren voor het synchroniseren van meerdere voorschakelapparaten geen DALI (1 master + 9 slaves max).
- ES** Tipo PWM controlada por DALI.  
Conectores para sincronización de alimentadores múltiples no DALI (máx. 1 maestro + 9 esclavos).
- DA** PWM type styret fra signal DALI.  
Stik til synkronisering af flere ikke DALI strømforsyningsenheder (maks. 1 master + 9 slaves).
- NO** PWM-type styrt av DALI-signal.  
Koblingsstykker for synkronisering av flere ikke DALI strømforsyningsenheter (maks. 1 master + 9 slaves).
- SV** Typ PWM signalstyrd DALI-signal.  
Kontakt för att synkronisera flera icke-Dali nätaggregat (1 master + 9 slaves max).
- RU** Тип ШИМ, управляемый сигналом DALI  
Разъемы для синхронизации нескольких усилителей не DALI (1 мастер + макс. 9 подчиненных).
- ZH** DALI 信号控制脉宽调制器 (PWM)。  
可与非 DALI 动力装置同步的连接器 (1 个主要装置+最多 9 个从动装置)。

- IT** Nel caso di prodotti in classe seconda, non collegare l'eventuale terra di sicurezza presente sull'alimentatore.
- EN** In the case of second-class products, do not connect any safety grounding to the power supply.
- FR** En cas de produits en deuxième classe, ne pas brancher l'éventuelle terre de sécurité présente sur le ballast.
- DE** Im Fall von Produkten zweiter Klasse die am Vorschaltgerät eventuell befindliche sichere Erdung nicht anschließen.
- NL** Bij een product uit de secundaire klasse moet de eventuele aardedraad in het VSA niet worden aangesloten.
- ES** En los productos de segunda clase, no conectar la toma de tierra de seguridad incluida en el alimentador.
- DA** Ved produkter i anden klasse må man ikke tilslutte en evt. Sikkerhedsjordforbindelse, som findes på forkoblingsenheden.
- NO** I tilfelle av produkter i andre klasse skal du ikke koble til en eventuell sikkerhetsjording på strømforsyningen.
- SV** Om produkterna ingår i kategori två ska man inte koppla in eventuell skyddsjord som finns på strömförsörjningen.
- RU** В случае использования изделий второго класса, не подключать возможное заземление, имеющееся на питателе.
- ZH** 如果属于第二类产品，请勿连接电源上的任何安全地线。

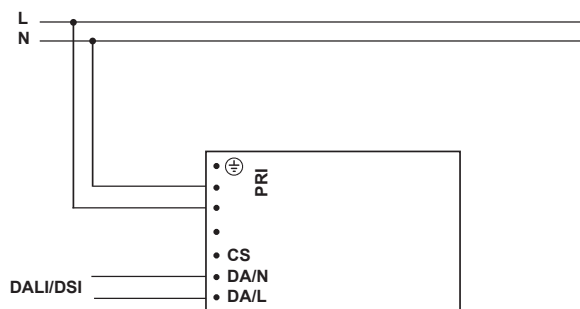
# QV72 - QV73 - QV74 - QY47 - QY48 - QY49

I Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
 EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
 FR Pour le raccordement électrique se reporter au marquage du ballast.  
 DE Den Anschluss an das Stromnetz gemäß Kennzeichnung auf dem Vorschaltgerät ausführen.  
 NL Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar de markering op de stro-  
 omvoorziening.  
 ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el  
 alimentador.  
 DA For elektrisk tilslutning, se strømforsyningens mærkning.  
 NO For elektrisk tilkobling, se merking på strømforsyningens enhet.  
 SV För elanslutningen se till märkningarna på nätdelen.  
 RUS Для электрического подключения смотреть маркировку на блоке питания.  
 ZH 连接电线时请参照供电装置上的标记。

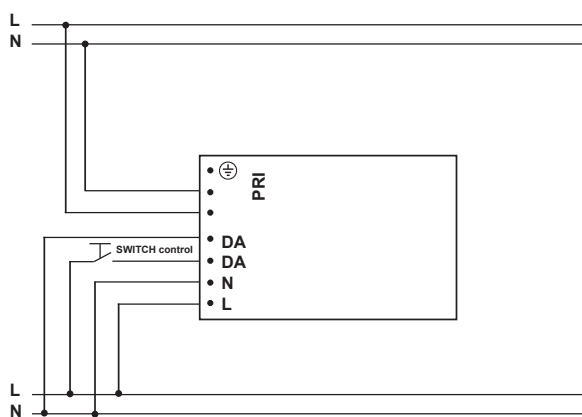


|  | S<br>mm <sup>2</sup> | Y<br>mm | X<br>mm | D<br>mm           |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------|---------|-------------------|
| HELVAR LC45/2-DA DT8                                                               | 0,5 - 2,5            | 10,5    | ~ 40    | min 4,5<br>max 12 |

## DALI DT8

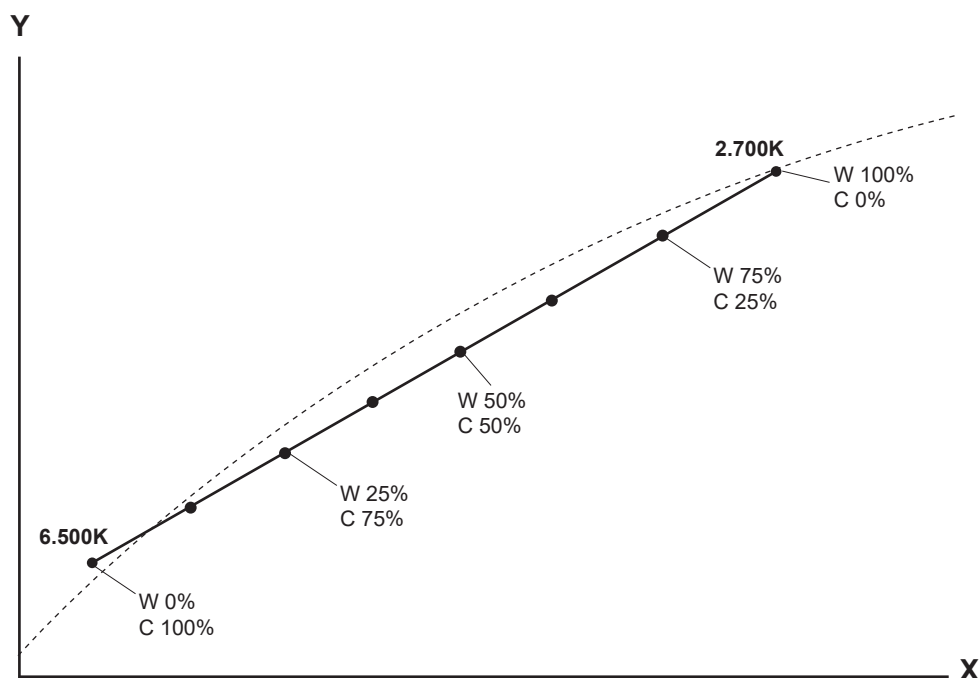


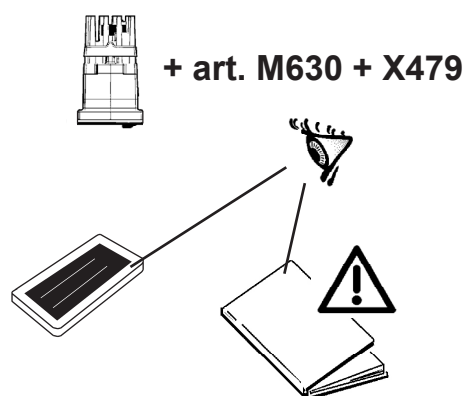
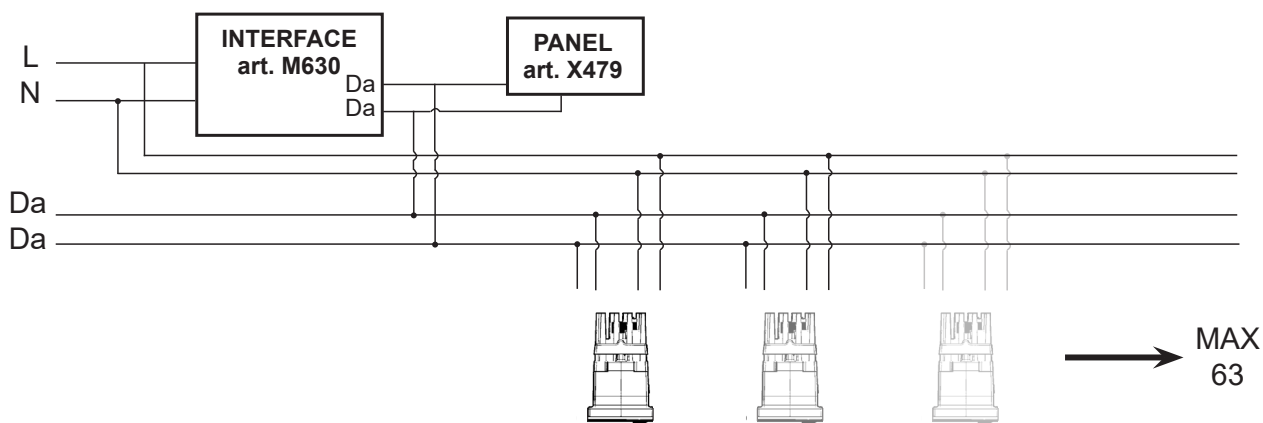
## TOUCH DIM



| SWITCH control                                                                                    |                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| PUSH<br>(sec)  | EFFECT                                |
| < 1 sec                                                                                           | ON/OFF                                |
| > 1 sec                                                                                           | DIMMING (lumen) ↓...↑                 |
| > 6 sec                                                                                           | DIMMING (lumen) ↑<br>6500°K<br>2700°K |
| RELEASE<br>BUTTON                                                                                 | NEW COLOUR<br>TEMPERATURE<br>(°K)     |

## COLD + WARM ≤ 100%





IT Per l'installazione con gli accessori art. M630 - X479 fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

EN To install the product with accessories M630 - X479 please see the relevant instruction sheet.

FR En cas d'installation avec les accessoires art. M630 - X479 , se conformer aux instructions de la feuille d'instructions correspondante.

DE Bezüglich der Installation mit den Zubehörteilen Art. M630 - X479 ziehen Sie das entsprechende Unterweisungsblatt zu Rate.

NL Voor het installeren van de accessoires art. M630 - X479 kunt u het betreffende instructiebladje raadplegen.

ES Para la instalación con los accesorios art. M630 - X479 hágase referencia a la hoja de instrucciones.

DA For installation af ekstraudstyr art. M630 - X479 henvises til den pågældende brugsanvisning.

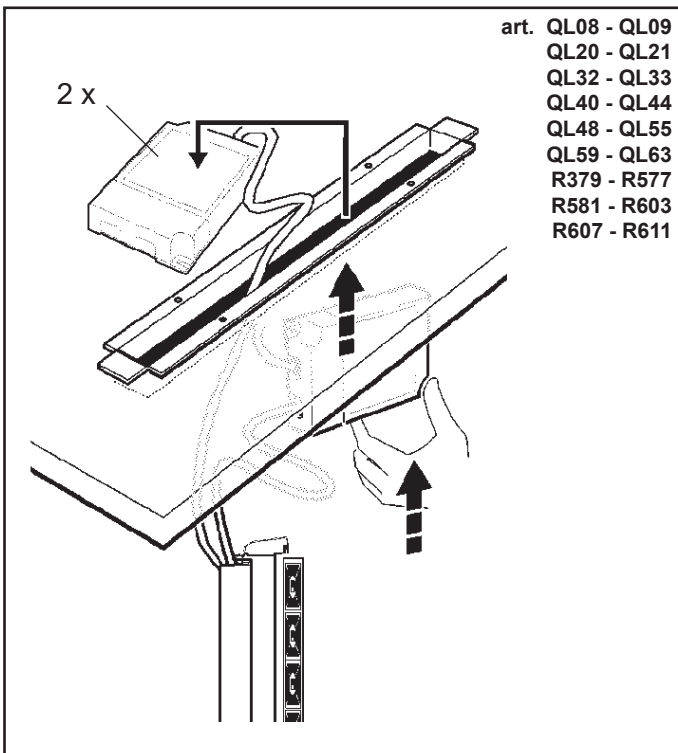
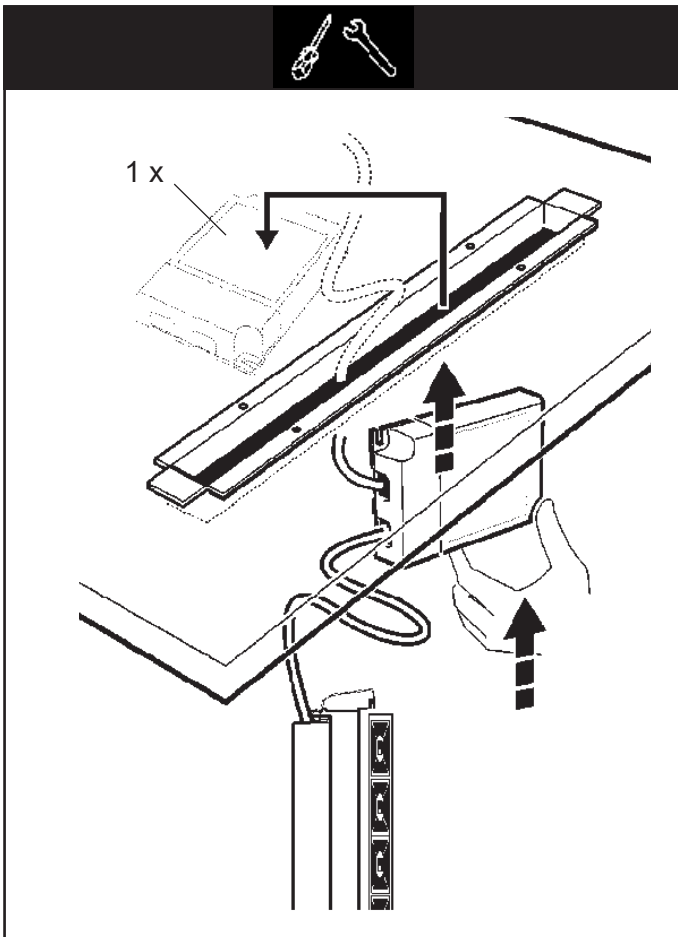
NO For installasjon med ekstrautstyr art. M630 - X479 se den respektive anvisningen.

SV Angående installation med tillbehören M630 - X479 hänvisas till respektive instruktionsblad.

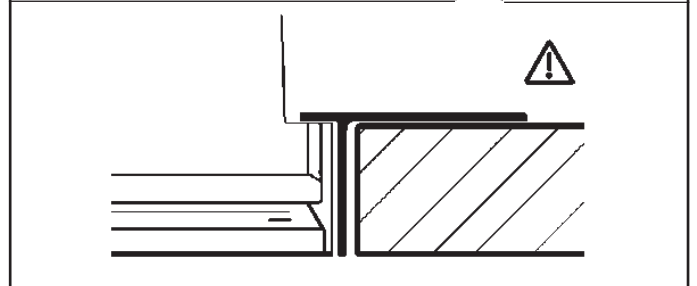
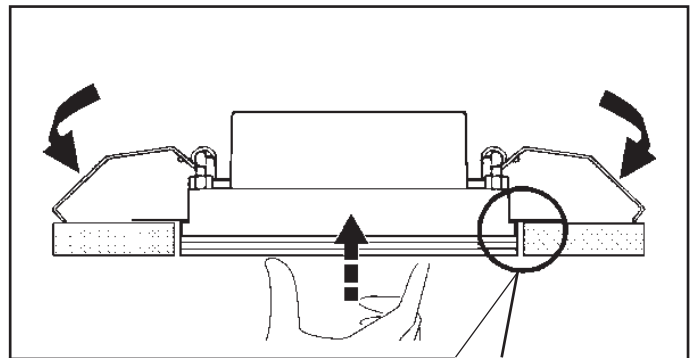
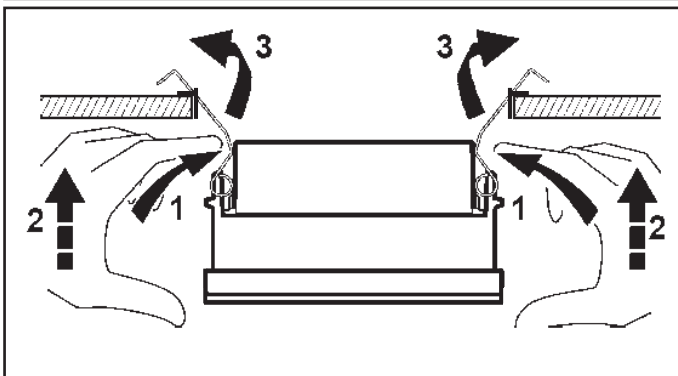
RU Порядок монтажа аксессуаров арт. M630 - X479 смотрите в соответствующих инструкциях.

ZH 安装配备附件MZ71 的产品时，请参阅相关说明表。

| ART. | CARICO DALI / DALI LOAD<br>CHARGE DALI<br>(COURANT MAXI ADMISSIBLE)<br>DALI-LAST<br>DALI VERMOGEN<br>CARGA DALI<br>DALI STRØMSTYRKE<br>BELASTNING FOR "DALI"<br>DALI-BELASTNING<br>МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С<br>РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ<br>СВЕТА<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流 | INDIRIZZI DALI<br>DALI ADDRESSES<br>ADRESSES DALI<br>DALI-ADRESSEN<br>DALI ADRESSEN<br>DIRECCIONES DALI<br>DALI ADDRESSER<br>ADDRESSER TIL "DALI"<br>DALI-ADDRESSER<br>ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА<br>СИСТЕМЫ DALI<br>DALI智能调光系统计算机指定控制参数 |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DALI | 1                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1                                                                                                                                                                                                                               |



art. QL08 - QL09  
QL20 - QL21  
QL32 - QL33  
QL40 - QL44  
QL48 - QL55  
QL59 - QL63  
R379 - R577  
R581 - R603  
R607 - R611



IT La sorgente luminosa inserita in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o da personale qualificato.

EN Have the light source used in this luminaire replaced only by the manufacturer or qualified staff.

FR La source lumineuse installée dans cet appareil ne doit être remplacée que par le fabricant ou par un professionnel.

DE Der in dieses Gerät eingesetzte Lampentyp darf nur vom Hersteller oder durch qualifiziertes Personal ausgetauscht werden.

NL De lichtbron die zich in dit apparaat bevindt, mag alleen worden vervangen door de producent of door gekwalificeerd personeel.

ES La fuente luminosa utilizada en este aparato debe sustituirse exclusivamente por el fabricante o personal especializado.

DA Den indsatte lyskilde i dette apparat må kun udskiftes af fabrikanten eller kvalificeret fagfolk.

NO Lyskilden i dette apparat skal kun skiftes ut av produsenten eller av en autorisert tekniker.

SV Ljuskällan som sitter i denna apparat får endast bytas ut av tillverkaren eller av kvalificerad personal.

RU Замена источника света в данном светильнике должен выполнять только производитель или квалифицированный электрик.

ZH 仅制造商或者具有资格的工作人员可更换此照明灯中所用的光源。

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

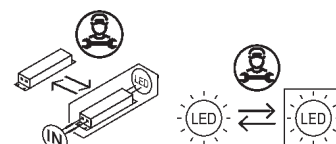
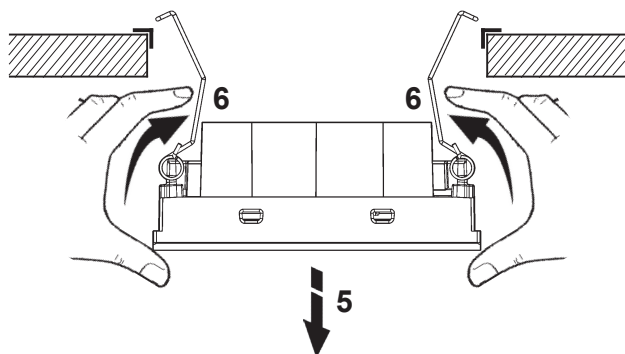
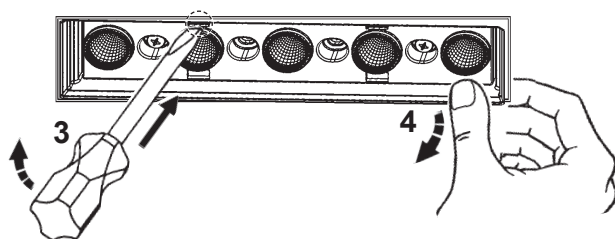
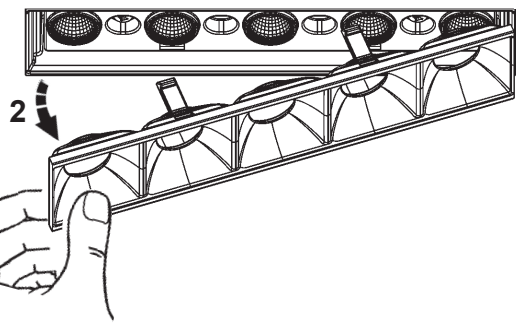
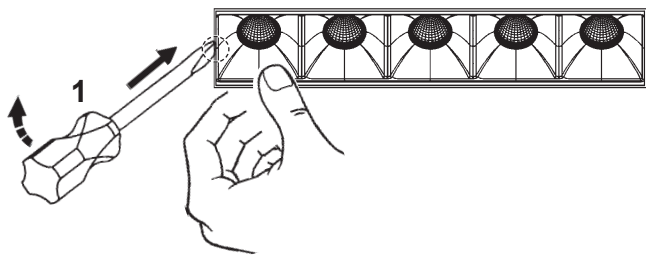
NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

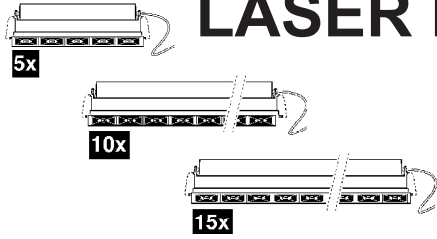
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。

## MAINTENANCE



## LASER BLADE MINIMAL



AR

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

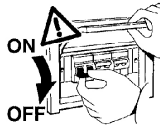
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



AR

ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام. يجب النقيب. يحرس بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

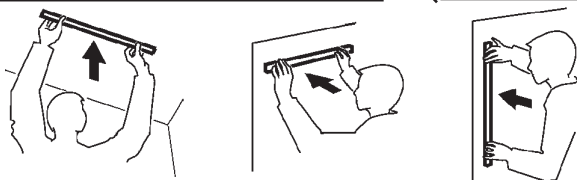
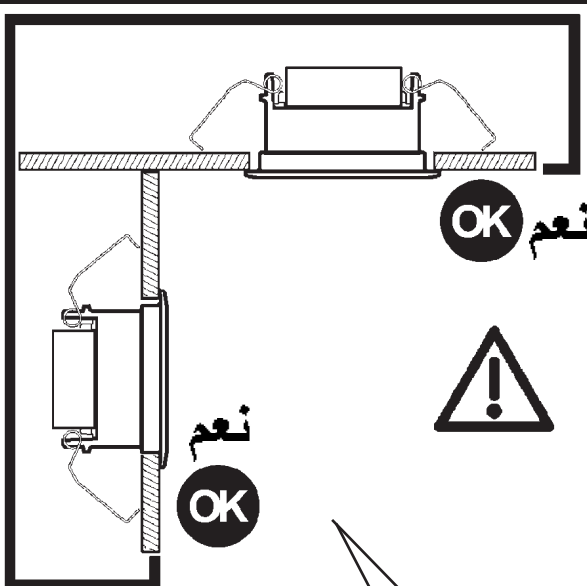
IT

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

EN

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

ES

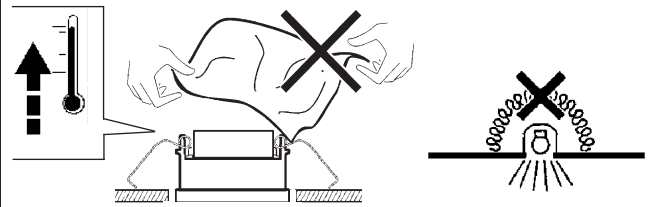
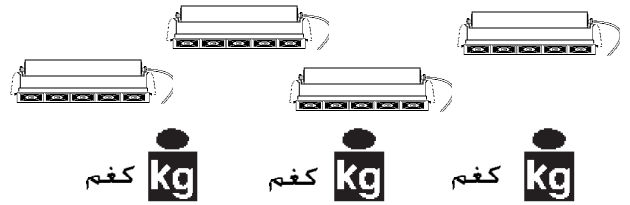


AR iGuzzini في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

ES



AR

ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN

N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

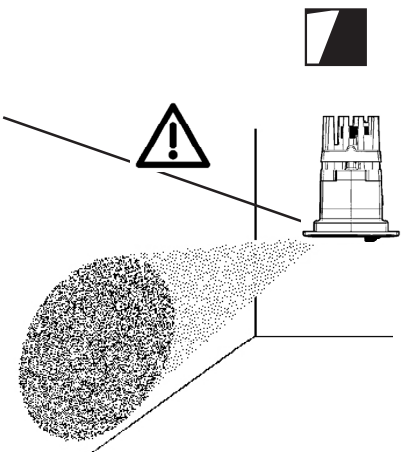
ES

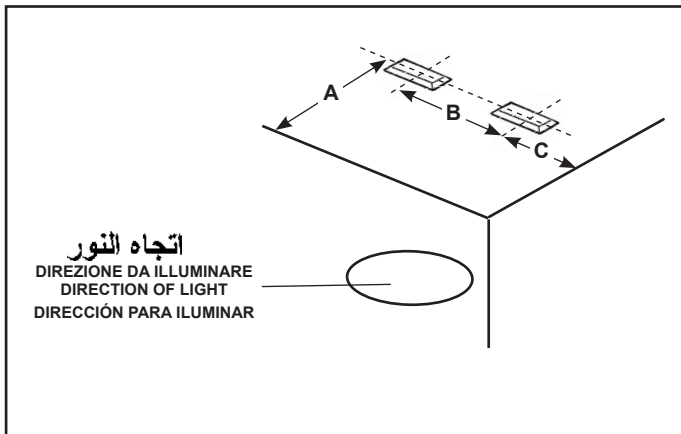
OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

| TYPE           | OPTIC   | ART                                                                                                                                                                      |
|----------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5x<br>□□□□     | HC<br>▲ | EK67-EK68-QX70-QX71-QX72-QX73-QX74-QK95<br>QK96-QK97-QK98-QK99-QL00-QL01-QL02-QL03<br>QL04-QL05-QL06-QL07-QL08-QL09-QY47-QV72                                            |
| 5x<br>□□□□     | WW<br>▲ | EK83-EK84-R597-R598-R599-R600-R601-R602-R603<br>EK75-EK76-R373-R374-R375-R376-R377-R378-R379<br>QL34-QL35-QL36-QL37-QL38-QL39-QL40-QL49-QL50<br>QL51-QL52-QL53-QL54-QL55 |
| 10x<br>□□□□□□  | HC<br>▲ | EK69-QX75-QX76-QX77-QX78-QL10-QL11-QL12<br>QL13-QL14-QL15-QL16-QL17-QL18-QL19-QL20-QL21<br>QY48-QV73                                                                     |
| 10x<br>□□□□□□  | WW<br>▲ | EK85-R604-R605-R606-R607-EK77-R380-R575-R576<br>R577-QL41-QL42-QL43-QL44-QL56-QL57-QL58-QL59                                                                             |
| 15x<br>□□□□□□□ | HC<br>▲ | EK70-QX79-QX80-QX81-QX82-QL22-QL23-QL24<br>QL25-QL26-QL27-QL28-QL29-QL30-QL31-QL32-QL33<br>QY49-QV74                                                                     |
| 15x<br>□□□□□□□ | WW<br>▲ | EK86-R608-R609-R610-R611-EK78-R578-R579-R580<br>R581-QL45-QL46-QL47-QL48-QL60-QL61-QL62-QL63                                                                             |

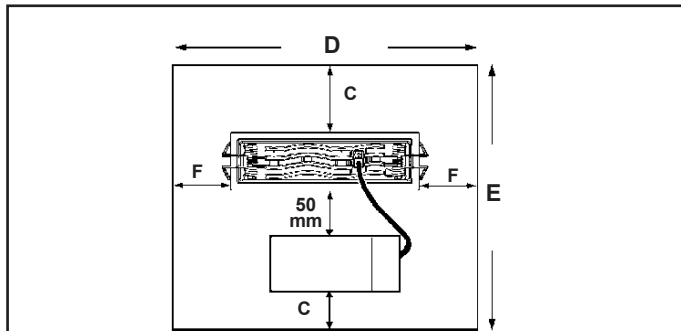
### WALL WASHER

اتجاه النور  
DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECCIÓN PARA ILUMINAR

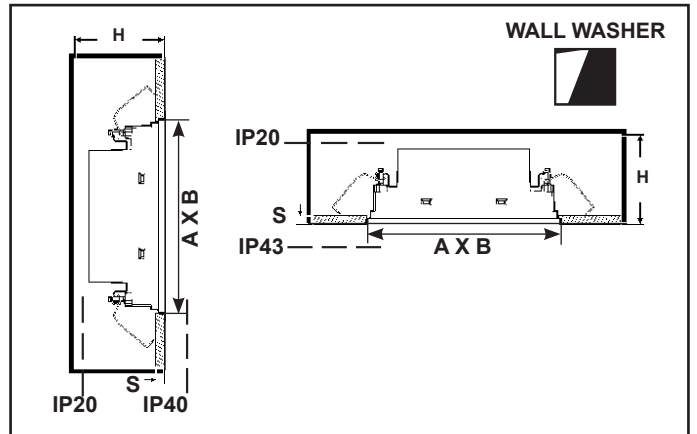
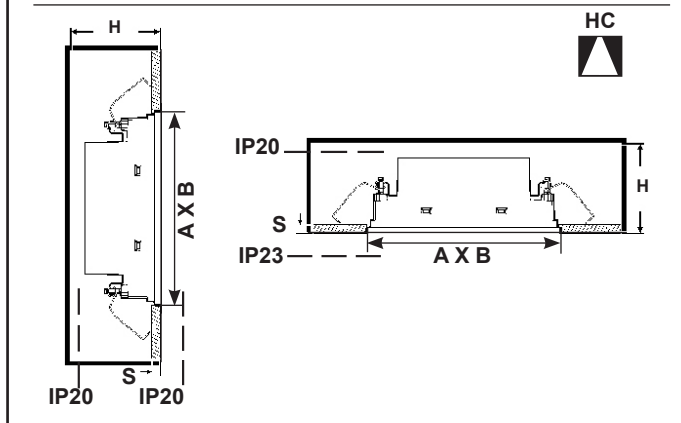
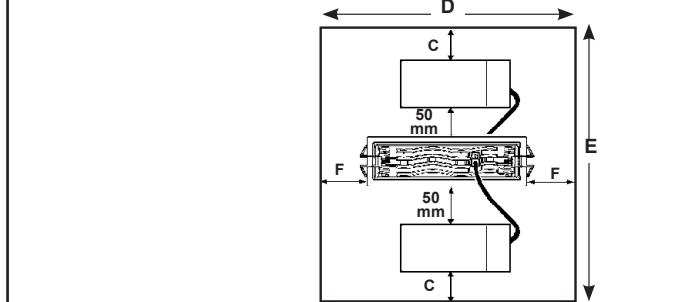




| WALL WASHER                                                                                                                   | مقترح<br>SUGGERITO<br>SUGGESTED<br>SUGERIDO |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------|------|
|                                                                                                                               | A mm                                        | B mm | C mm |
| QL34 - QL35 - QL36 - QL37 - QL38 - QL39 - QL40 - EK83<br>EK84 - R597 - R598 - R599 - R600 - R601 - R602 - R603                | 800                                         | 800  | 400  |
| QL41 - QL42 - QL43 - QL44 - QL45 - QL46 - QL47 - QL48<br>EK85 - EK86 - R604 - R605 - R606 - R607 - R608 - R609<br>R610 - R611 | 1000                                        | 1000 | 500  |
| QL49 - QL50 - QL51 - QL52 - QL53 - QL54 - QL55 - EK75<br>EK76 - R373 - R374 - R375 - R376 - R377 - R378 - R379                | 800                                         | 600  | 300  |
| QL56 - QL57 - QL58 - QL59 - EK77 - R380 - R575 - R576<br>R577                                                                 | 1000                                        | 750  | 375  |
| QL60 - QL61 - QL62 - QL63 - EK78 - R578 - R579 - R580<br>R581                                                                 | 1000                                        | 800  | 400  |



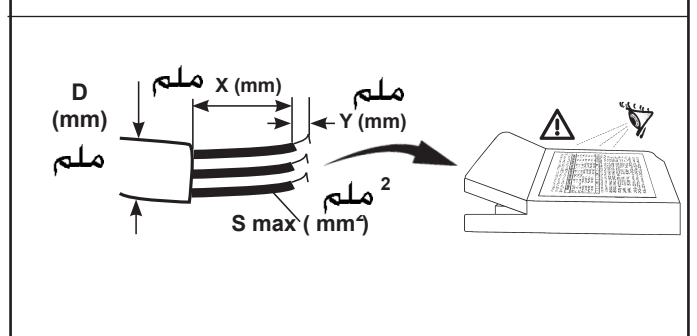
art. QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48  
QL55-QL59-QL63-R379-R577-R581-R603-R607-R611  
الصف



| ART.        | A x B<br>mm<br>ملم | C<br>mm<br>ملم | F<br>mm<br>ملم | D<br>mm<br>ملم | E<br>mm<br>ملم | H<br>mm<br>ملم | S<br>mm<br>ملم | ADAPTER |
|-------------|--------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---------|
| 5x          | 35 x 139           | 60             | 60             | 260            | 290            | 100            | 12,5           | PA32    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 15             | PA33    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 20             | PA34    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 25             | PA35    |
| QV72 - QY47 | 35 x 139           | 60             | 60             | 260            | 290            | 130            | 12,5           | PA36    |
| 10x         | 35 x 271           | 170            | 115            | 500            | 500            | 100            | 15             | PA37    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 20             | PA38    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 25             | PA39    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 12,5           | PA40    |
| 15x         | 35 x 404           | 220            | 97             | 600            | 600            | 100            | 15             | PA41    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 20             | PA42    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 25             | PA43    |
|             |                    |                |                |                |                |                | 12,5           | PA40    |
| QV74 - QY49 | 35 x 404           | 220            | 97             | 600            | 600            | 130            | 12,5           | PA40    |

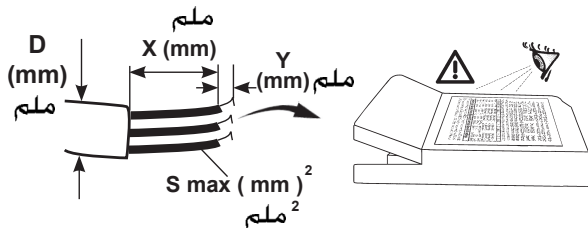
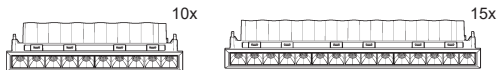


AR لتوصيل بالكهرباء، يرجى الرجوع إلى العلامة، لتوجيهات على وحدة التغذية.  
IT Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.



|                        | S<br>mm <sup>2</sup><br>ملم <sup>2</sup> | X<br>mm<br>ملم | Y<br>mm<br>ملم | D<br>mm<br>ملم |
|------------------------|------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| PHILIPS XTANIUM LH     | 0,5 - 1,5                                | 30 - 40        | 8,5 - 9,5      | /              |
| PHILIPS XTANIUM mini   | 0,5 - 1,5                                | 30 - 40        | 8,5 - 9,5      | /              |
| OSRAM OTI DALI         | 0,5 - 1,5                                | 25 - 30        | 8 - 9          | 1,3 - 9        |
| TRIDONIC TALEXX LCA25  | 0,5 - 1,5                                | 20 - 25        | 8,5 - 9,5      | 4,5 - 9        |
| TRIDONIC TALEXX LCBI 1 | 0,5 - 2,5                                | 20 - 25        | 4 - 5          | 4 - 8          |
| TCI MINIJOLLY          | 0,5 - 1,5                                | 15 - 20        | 8,5 - 9,5      | 3 - 8          |
| TCI UNIVERSALE 20      | 0,5 - 1,5                                | 15 - 20        | 8,5 - 9,5      | 3 - 8          |
| TCI JOLLY DALI         | 0,5 - 1,5                                | 30             | 8,5 - 9,5      | 3 - 8          |
| OSRAM OTI DALI 10      | 0,2 - 1,5                                | 8 - 9          | 25             | 5 - 8          |
|                        |                                          |                |                | 8 - 10         |

## DALI



TCI - DC MAXI JOLLY US DALI

PUSH

DA

L - N

S  
mm<sup>2</sup>  
مم<sup>2</sup>

Y  
mm  
مم

X  
mm  
مم

D  
mm  
مم

0,7 - 1,5

8 - 9

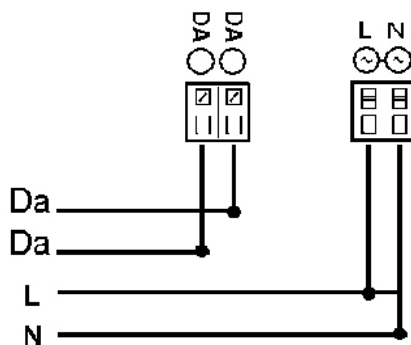
30

3 - 8

0,7 - 2,5

6 - 7

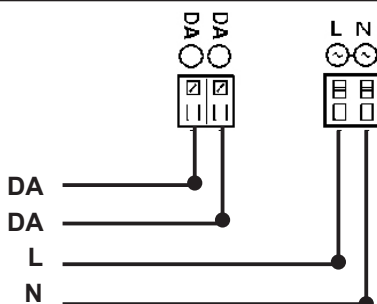
DALI



PUSH DIM

"MAXY JOLLY DALI"

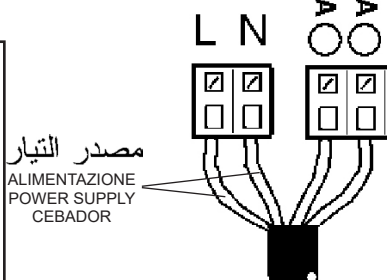
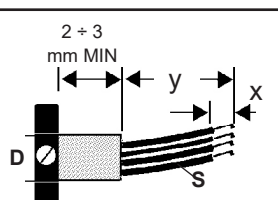
DALI VERSION



TUNABLE WHITE VERSION

QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48-QL55-QL59-QL63  
R379-R577-R581-R603-R607-R611

TCI MAXIJOLLY  
DALI



D  
mm  
مم

S  
mm<sup>2</sup>  
مم<sup>2</sup>

Y  
mm  
مم

X  
mm  
مم

L N "+" "-"

3 ÷ 8

0,5 ÷ 2,5

30

5,5 ÷ 6,5

1...10 V NTC VAUX

0,2 ÷ 1,5

30

4,5 ÷ 5,5

PUSH L Da Da

30

8,5 ÷ 9,5

PUSH L VAUX NTC 1...10V SEC

L N

DaDa

+

-

+

-

■ ■

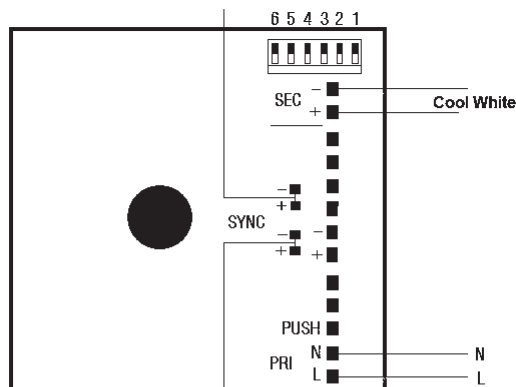
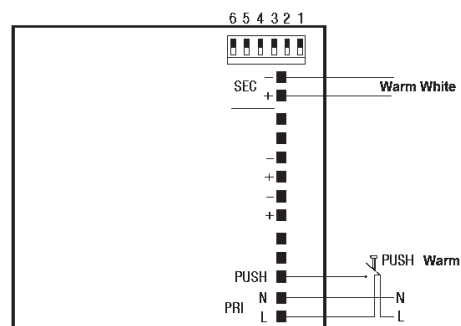
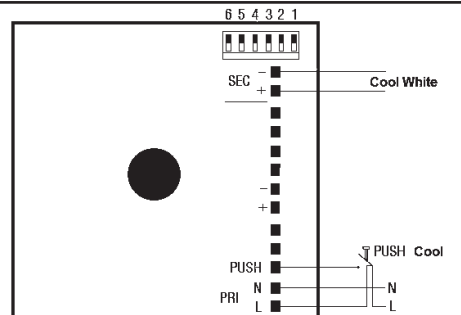
□ □

□ □

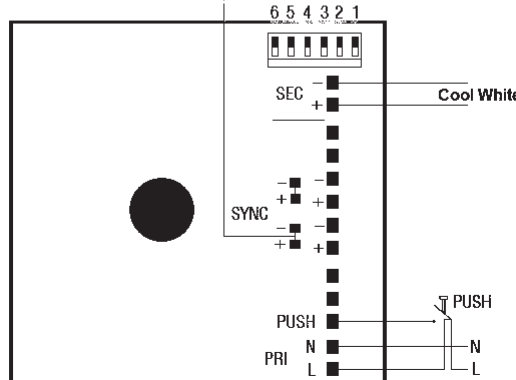
□ □

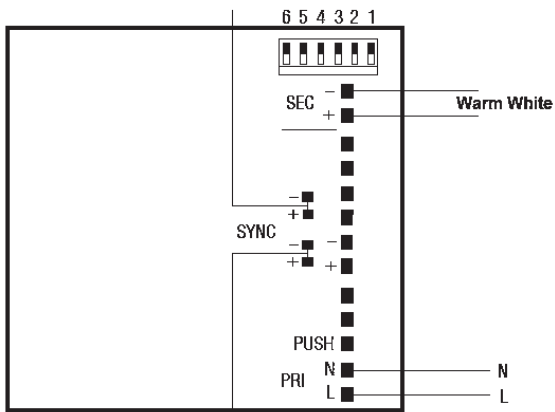
□ □

■ ■

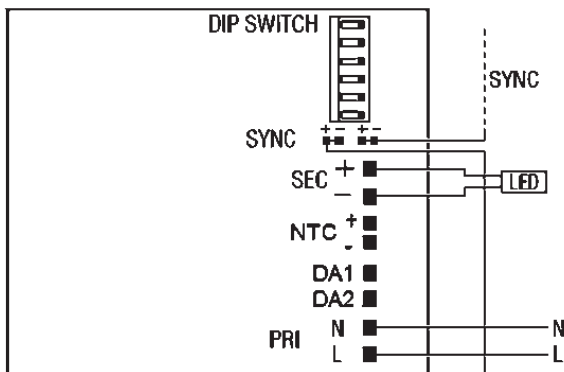
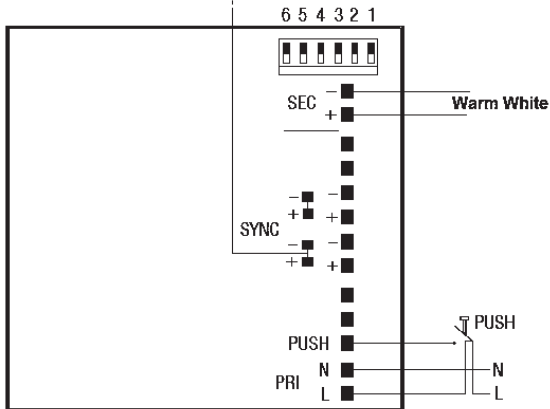


Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection

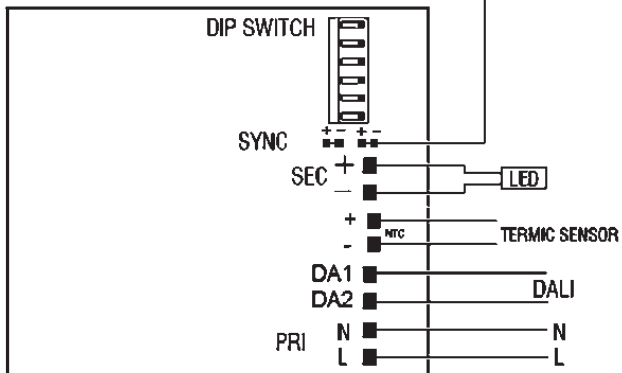




Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection



Max. 10 drivers in looping connection



| 110...120V | 220...240V | SEC    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |    |
|------------|------------|--------|----|----|----|----|----|----|----|
| 15W        | 17W        | 350 mA | -  | -  | -  | -  | -  | -  | NO |
| 15W        | 24W        | 500 mA | -  | -  | -  | -  | -  | ON | NO |
| 15W        | 25W        | 550 mA | -  | -  | -  | -  | ON | -  | NO |
| 15W        | 32W        | 700 mA | -  | -  | -  | -  | ON | ON | OK |
| 9W         | 9W         | 10 V   | -  | -  | ON | ON | ON | ON | NO |
| 10W        | 10W        | 12 V   | -  | ON | -  | ON | ON | ON | NO |
| 15W        | 20W        | 24 V   | ON | -  | -  | ON | ON | ON | NO |

AR نوع PWM الذي يتم التحكم فيه من خلال إشارة DALI.  
موصلات لكي يتم تزامن أكثر من وحدة تغذية مغايرة لـ DALI (1 رئيسي + 9 تابعين بحث أقصى).

IT Tipo PWM comandata da segnale DALI.  
Connettori per sincronizzazione più alimentatori non DALI (1 master + 9 slaves max).

EN PWM controlled by DALI signal.  
Header for other non-DALI power supplier synchronization (1 master + 9 slaves max.).

ES Tipo PWM controlada por señal DALI.  
Conectores para sincronización de alimentadores múltiples no Dali (1 master + 9 slaves max.).

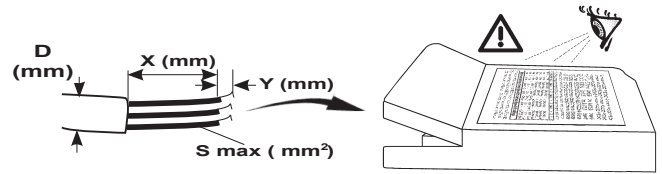
AR في حالة منتجات الفئة الثانية، لا يتم بتوصيل سلك تأريض السلامة إذا كان موجودا على وحدة التغذية بالطاقة.

IT Nel caso di prodotti in classe seconda, non collegare l'eventuale terra di sicurezza presente sull'alimentatore.

EN In the case of second-class products, do not connect any safety grounding to the power supply.

ES En los productos de segunda clase, no conectar la toma de tierra de seguridad incluida en el alimentador.

# QV72 - QV73 - QV74 - QY47 - QY48 - QY49

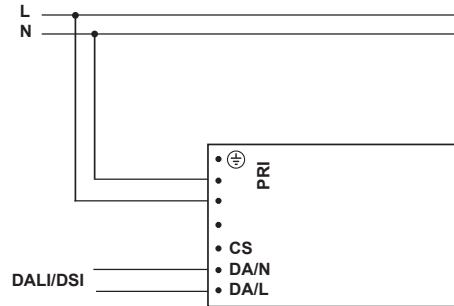


AR للم صيل بالكهرباء فم بالرجوع إلى العلامة المتواجدة على وحدة التغذية.

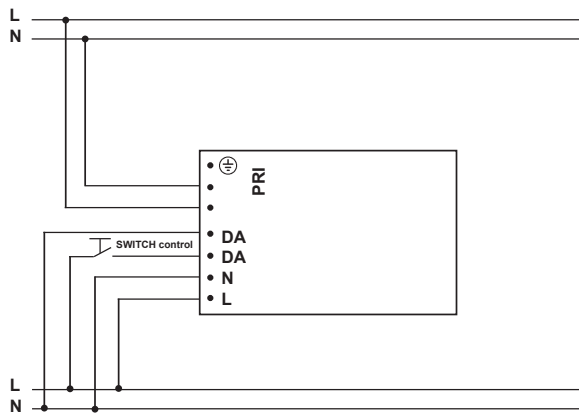
IT Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

|                      | S<br>mm <sup>2</sup> | Y<br>mm | X<br>mm | D<br>mm           |
|----------------------|----------------------|---------|---------|-------------------|
| HELVAR LC45/2-DA DT8 | 0,5 - 2,5            | 10,5    | ~ 40    | min 4,5<br>max 12 |

## DALI DT8

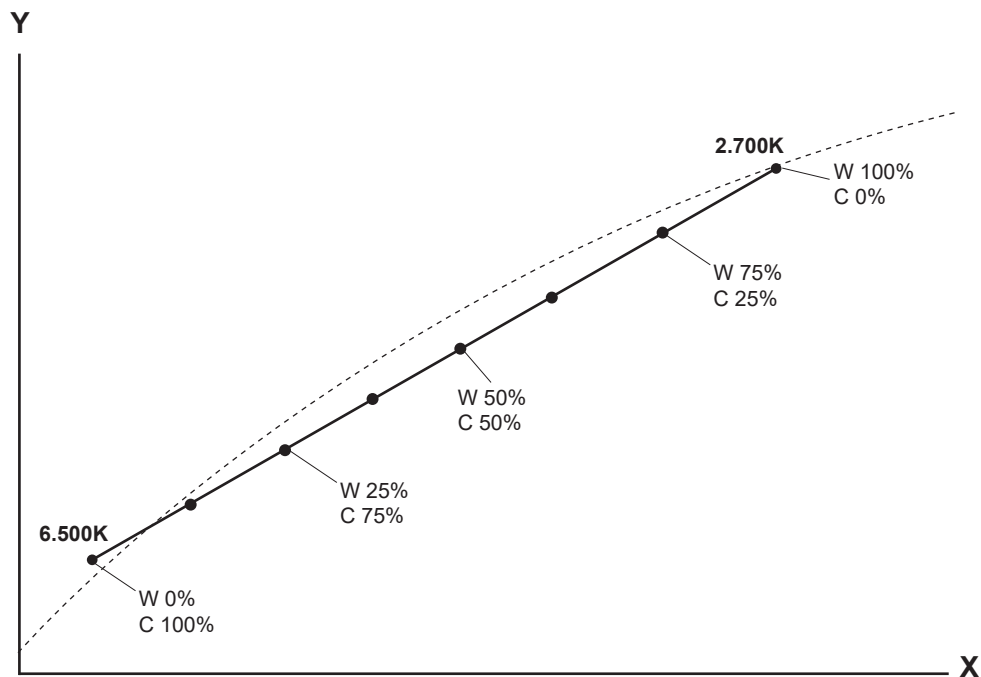


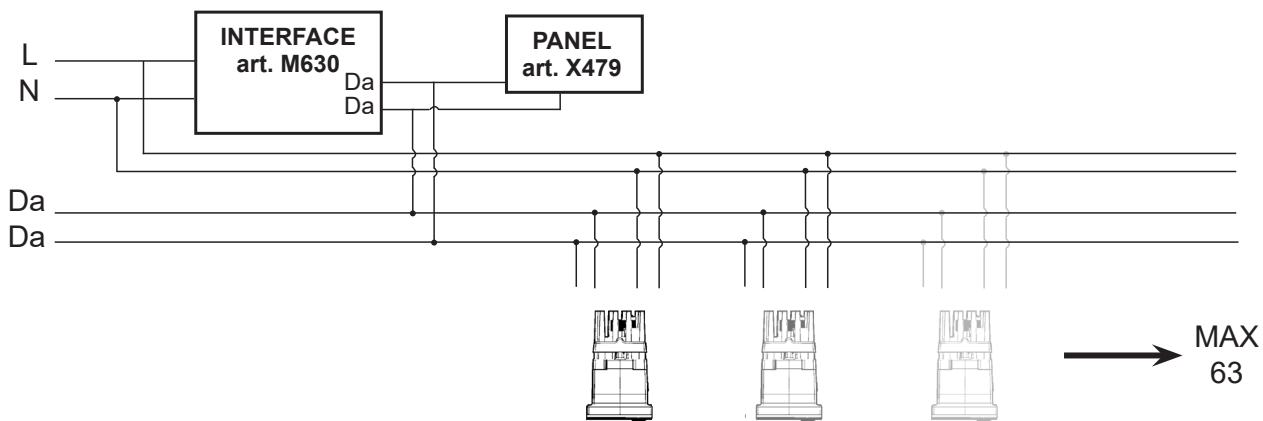
## TOUCH DIM



| SWITCH control    |                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------|
| PUSH<br>(sec)     | EFFECT                                             |
| < 1 sec           | ON/OFF                                             |
| > 1 sec           | DIMMING (lumen) ↓...↑                              |
| > 6 sec           | DIMMING (lumen) ↑<br>DIMMING (°K) 6500°K<br>2700°K |
| RELEASE<br>BUTTON | NEW COLOUR<br>TEMPERATURE<br>(°K)                  |

## COLD + WARM ≤ 100%



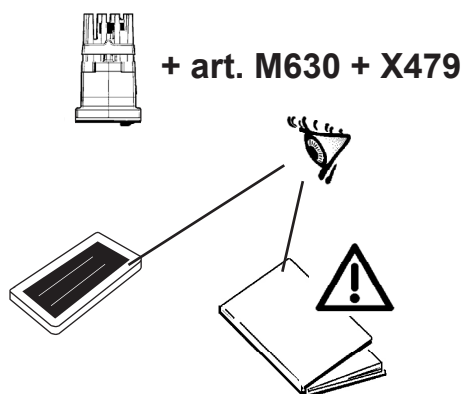


تركيب التجيز بالملحقات M630 - X479 ارجع إلى ورقة التعليمات ذات الصلة.

IT Per l'installazione con gli accessori art. M630 - X479 fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

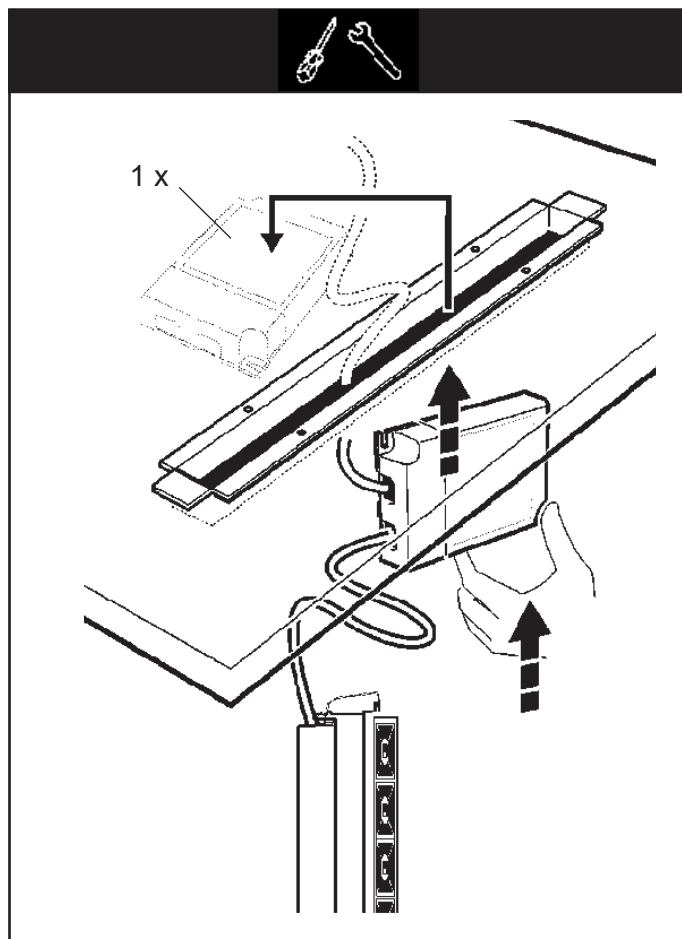
EN To install the product with accessories M630 - X479, please see the relevant instruction sheet.

ES Para la instalación con los accesorios art. M630 - X479 hágase referencia a la hoja de instrucciones.

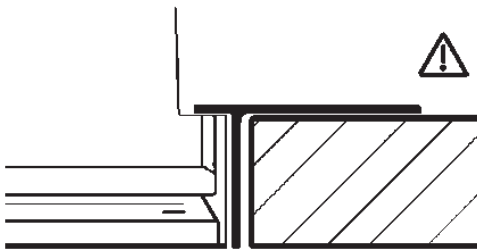
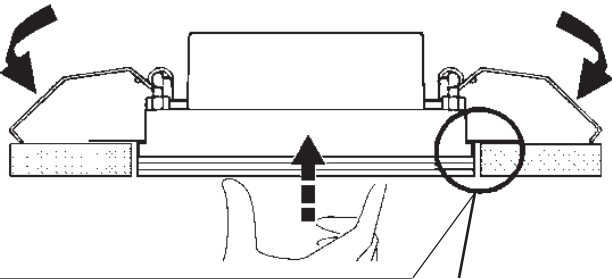
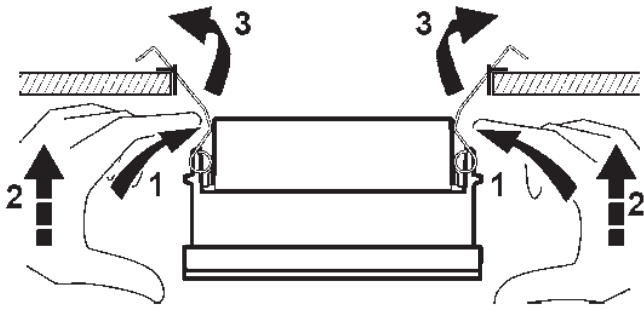
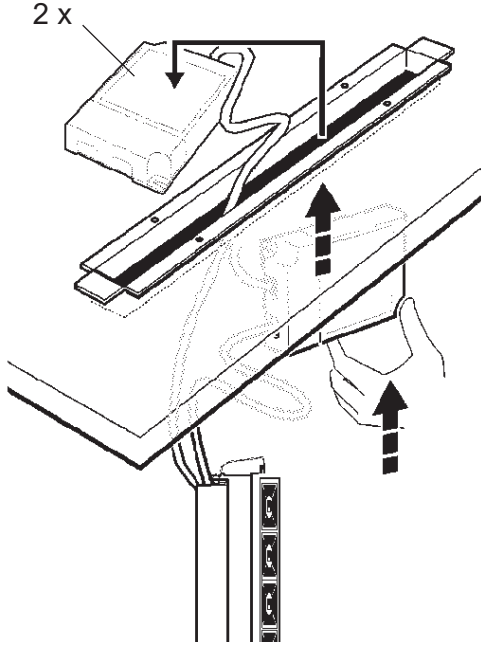


+ art. M630 + X479

| ART.                                                                                | شحنة DALI / حمل DALI<br>CARICO DALI / DALI LOAD<br>CHARGE DALI<br>CARGA DALI | عناوين DALI<br>INDIRIZZI DALI<br>DALI ADDRESSES<br>DIRECCIONES DALI |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                              |                                                                     |
| DALI                                                                                | 1                                                                            | 1                                                                   |



الصفحة art. QL08 - QL09  
QL20 - QL21  
QL32 - QL33  
QL40 - QL44  
QL48 - QL55  
QL59 - QL63  
R379 - R577  
R581 - R603  
R607 - R611



AR . iGuzzini اتصل بشركة LED لاستبدال الضوء  
IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.  
EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.  
ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



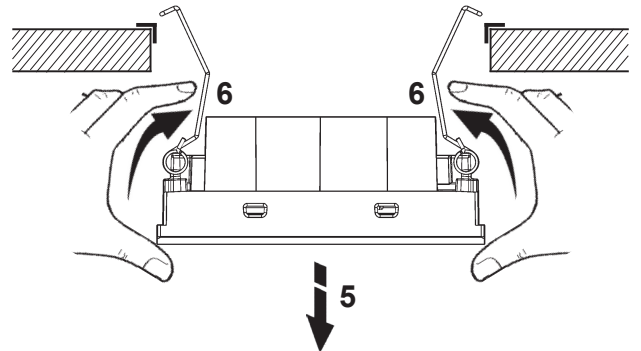
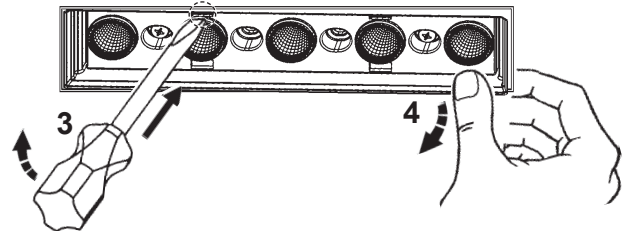
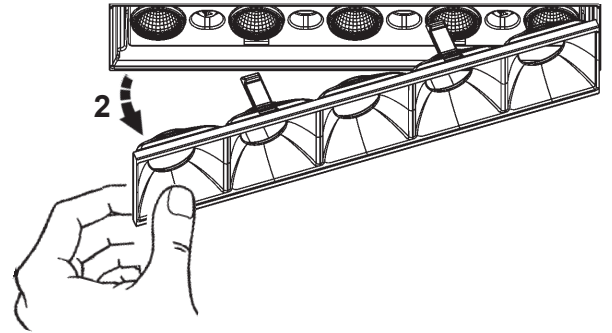
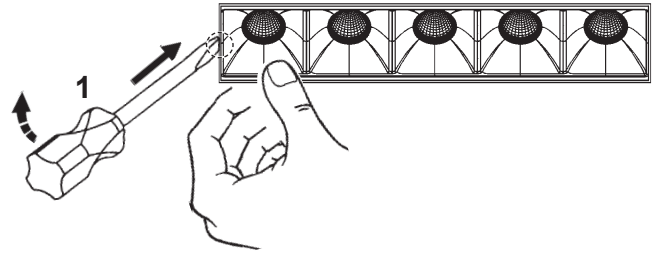
AR يجب ألا يتم استبدال مصدر الضوء المستخدم في هذا الجهاز؛ إلا بواسطة الشركة المصنعة أو بواسطة أفراد مؤهلين.

IT La sorgente luminosa inserita in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o da personale qualificato.

EN Have the light source used in this luminaire replaced only by the manufacturer or qualified staff.

ES La fuente luminosa utilizada en este aparato debe sustituirse exclusivamente por el fabricante o personal especializado.

## MAINTENANCE



|              |                                                                                     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.154.079.01 | IS10181/02                                                                          |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini                                                           |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift                                             |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion                                        |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。                                                                          |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



|              |                                                                                     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.154.079.01 | IS10181/02                                                                          |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini                                                           |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift                                             |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion                                        |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。                                                                          |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



|              |                                                                                     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.154.079.01 | IS10181/02                                                                          |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini                                                           |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift                                             |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion                                        |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。                                                                          |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



iGuzzini

|    |                                                                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter                                              |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m                                                 |
| SV | Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m                                                 |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现                                                                                                               |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

iGuzzini

|    |                                                                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter                                              |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m                                                 |
| SV | Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m                                                 |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现                                                                                                               |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

iGuzzini

|    |                                                                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter                                              |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m                                                 |
| SV | Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m                                                 |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现                                                                                                               |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

|                                                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.154.151.06<br>IS14136/06                                                                                                                                  | <b>iGuzzini</b> | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>A |
| ART.                                                                                                                                                        |                 | <b>λ</b>                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK95 - QL34 - QL49 - QL35 - QL36<br>QL50 - QL51                                                                                                             | > 0,9           | 0,06                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL10 - QL41 - QL56 - QL15 - QL16<br>QL14 - QL18 - QL19 - QL42 - QL17<br>QL43 - QL57 - QL58                                                                  | > 0,9           | 0,13                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL22 - QL45 - QL60 - QL27 - QL28<br>QL26 - QL30 - QL31 - QL46 - QL29<br>QL47 - QL61 - QL62                                                                  | > 0,95          | 0,17                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK98 - QL37 - QL52 - QL38 - QL39<br>QL53 - QL54 - QL03 - QL04 - QL06<br>QL07 - QL02 - QL05                                                                  | > 0,95          | 0,07                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL08 - QL40 - QL55 - QL09                                                                                                                                   | 0,7             | 0,1                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL20 - QL21 - QL44 - QL59                                                                                                                                   | 0,8             | 0,14                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL32 -QL33 -QL48 - QL63                                                                                                                                     | > 0,9           | 0,17                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QV69 - QV72 - QY44 - QY47<br>VFZ4 - VFZ5                                                                                                                    | 0,69            | 0,07                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QV70 - QV73 - QY45 - QY48<br>VFZ6 - VFZ7                                                                                                                    | > 0,9           | 0,11                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QV71 - QV74 - QY46 - QY49<br>VFZ8 - VFZ9                                                                                                                    | > 0,9           | 0,15                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL11 - QL12 - QL13 - EK69 - EK77<br>EK85 - QX75 - QX76 - QX77 - QX78<br>R380 - R575 - R576 - R604 - R605<br>R606 - R607 - RB58 - RB59 - RB60<br>RB70 - RB78 | 0,83            | 0,12                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK96 - QK97 - EK67 - EK68 - EK75<br>EK83 - QX70 - QX71 - R373 - R374<br>R375 - R597 - R598 - R599 - RB53<br>RB54 - RB55 - RB56 - RB57 - RB68<br>RB76        | > 0,9           | 0,06                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL23 - QL24 - QL25 - EK70 - EK78<br>EK86 - QX79 - QX80 - QX81 - QX82<br>R578 - R579 - R580 - R608 - R609<br>R610 - R611 - RB61 - RB62 - RB63<br>RB71 - RB79 | > 0,9           | 0,16                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK99 - QL00 - QL01 - EK76 - EK84<br>QX72 - QX73 - QX74 - R376 - R377<br>R378 - R600 - R601 - R602 - R603<br>RB69 - RB77                                     | > 0,95          | 0,05                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |

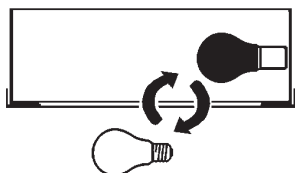
|                                                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.154.151.06<br>IS14136/06                                                                                                                                  | <b>iGuzzini</b> | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>A |
| ART.                                                                                                                                                        |                 | <b>λ</b>                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK95 - QL34 - QL49 - QL35 - QL36<br>QL50 - QL51                                                                                                             | > 0,9           | 0,06                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL10 - QL41 - QL56 - QL15 - QL16<br>QL14 - QL18 - QL19 - QL42 - QL17<br>QL43 - QL57 - QL58                                                                  | > 0,9           | 0,13                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL22 - QL45 - QL60 - QL27 - QL28<br>QL26 - QL30 - QL31 - QL46 - QL29<br>QL47 - QL61 - QL62                                                                  | > 0,95          | 0,17                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK98 - QL37 - QL52 - QL38 - QL39<br>QL53 - QL54 - QL03 - QL04 - QL06<br>QL07 - QL02 - QL05                                                                  | > 0,95          | 0,07                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL08 - QL40 - QL55 - QL09                                                                                                                                   | 0,7             | 0,1                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL20 - QL21 - QL44 - QL59                                                                                                                                   | 0,8             | 0,14                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL32 - QL33 - QL48 - QL63                                                                                                                                   | > 0,9           | 0,17                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QV69 - QV72 - QY44 - QY47<br>VFZ4 - VFZ5                                                                                                                    | 0,69            | 0,07                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QV70 - QV73 - QY45 - QY48<br>VFZ6 - VFZ7                                                                                                                    | > 0,9           | 0,11                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QV71 - QV74 - QY46 - QY49<br>VFZ8 - VFZ9                                                                                                                    | > 0,9           | 0,15                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL11 - QL12 - QL13 - EK69 - EK77<br>EK85 - QX75 - QX76 - QX77 - QX78<br>R380 - R575 - R576 - R604 - R605<br>R606 - R607 - RB58 - RB59 - RB60<br>RB70 - RB78 | 0,83            | 0,12                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK96 - QK97 - EK67 - EK68 - EK75<br>EK83 - QX70 - QX71 - R373 - R374<br>R375 - R597 - R598 - R599 - RB53<br>RB54 - RB55 - RB56 - RB57 - RB68<br>RB76        | > 0,9           | 0,06                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QL23 - QL24 - QL25 - EK70 - EK78<br>EK86 - QX79 - QX80 - QX81 - QX82<br>R578 - R579 - R580 - R608 - R609<br>R610 - R611 - RB61 - RB62 - RB63<br>RB71 - RB79 | > 0,9           | 0,16                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK99 - QL00 - QL01 - EK76 - EK84<br>QX72 - QX73 - QX74 - R376 - R377<br>R378 - R600 - R601 - R602 - R603<br>RB69 - RB77                                     | > 0,95          | 0,05                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.154.151.06<br>IS14136/06                                                                                                                                  | <b>iGuzzini</b> | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>A |
| ART.                                                                                                                                                        |                 | λ                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                    |
| QK95 - QL34 - QL49 - QL35 - QL36<br>QL50 - QL51                                                                                                             |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,06                                                                                                                                                                                                               |
| QL10 - QL41 - QL56 - QL15 - QL16<br>QL14 - QL18 - QL19 - QL42 - QL17<br>QL43 - QL57 - QL58                                                                  |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,13                                                                                                                                                                                                               |
| QL22 - QL45 - QL60 - QL27 - QL28<br>QL26 - QL30 - QL31 - QL46 - QL29<br>QL47 - QL61 - QL62                                                                  |                 | > 0,95                                                                                                                                                                                            | 0,17                                                                                                                                                                                                               |
| QK98 - QL37 - QL52 - QL38 - QL39<br>QL53 - QL54 - QL03 - QL04 - QL06<br>QL07 - QL02 - QL05                                                                  |                 | > 0,95                                                                                                                                                                                            | 0,07                                                                                                                                                                                                               |
| QL08 - QL40 - QL55 - QL09                                                                                                                                   |                 | 0,7                                                                                                                                                                                               | 0,1                                                                                                                                                                                                                |
| QL20 - QL21 - QL44 - QL59                                                                                                                                   |                 | 0,8                                                                                                                                                                                               | 0,14                                                                                                                                                                                                               |
| QL32 - QL33 - QL48 - QL63                                                                                                                                   |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,17                                                                                                                                                                                                               |
| QV69 - QV72 - QY44 - QY47<br>VFZ4 - VFZ5                                                                                                                    |                 | 0,69                                                                                                                                                                                              | 0,07                                                                                                                                                                                                               |
| QV70 - QV73 - QY45 - QY48<br>VFZ6 - VFZ7                                                                                                                    |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,11                                                                                                                                                                                                               |
| QV71 - QV74 - QY46 - QY49<br>VFZ8 - VFZ9                                                                                                                    |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,15                                                                                                                                                                                                               |
| QL11 - QL12 - QL13 - EK69 - EK77<br>EK85 - QX75 - QX76 - QX77 - QX78<br>R380 - R575 - R576 - R604 - R605<br>R606 - R607 - RB58 - RB59 - RB60<br>RB70 - RB78 |                 | 0,83                                                                                                                                                                                              | 0,12                                                                                                                                                                                                               |
| QK96 - QK97 - EK67 - EK68 - EK75<br>EK83 - QX70 - QX71 - R373 - R374<br>R375 - R597 - R598 - R599 - RB53<br>RB54 - RB55 - RB56 - RB57 - RB68<br>RB76        |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,06                                                                                                                                                                                                               |
| QL23 - QL24 - QL25 - EK70 - EK78<br>EK86 - QX79 - QX80 - QX81 - QX82<br>R578 - R579 - R580 - R608 - R609<br>R610 - R611 - RB61 - RB62 - RB63<br>RB71 - RB79 |                 | > 0,9                                                                                                                                                                                             | 0,16                                                                                                                                                                                                               |
| QK99 - QL00 - QL01 - EK76 - EK84<br>QX72 - QX73 - QX74 - R376 - R377<br>R378 - R600 - R601 - R602 - R603<br>RB69 - RB77                                     |                 | > 0,95                                                                                                                                                                                            | 0,05                                                                                                                                                                                                               |



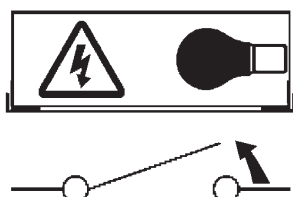
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡

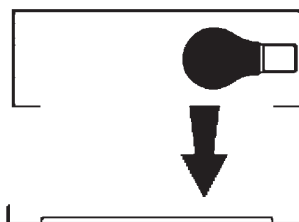


**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电

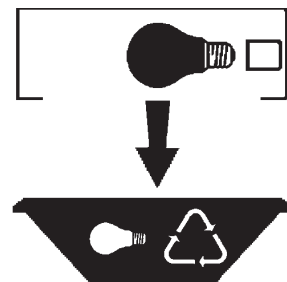


**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



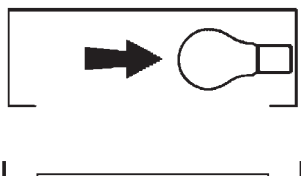
**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心

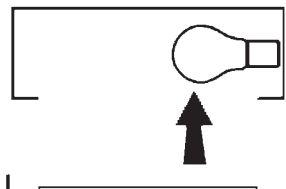


**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

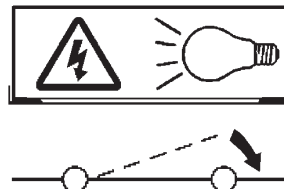
**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中

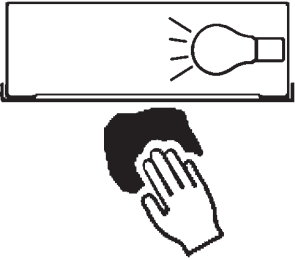
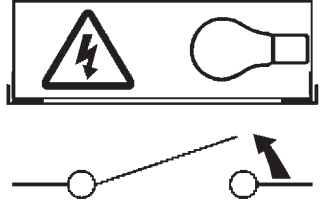
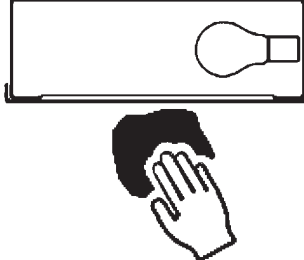
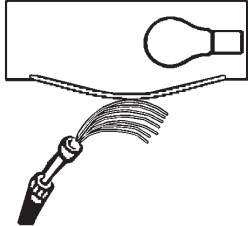
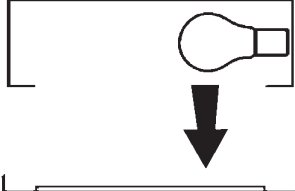
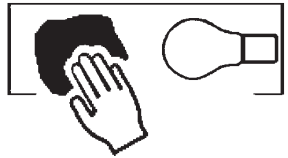
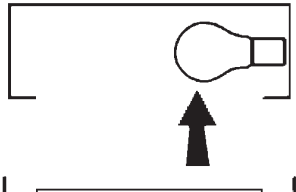
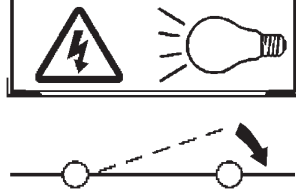


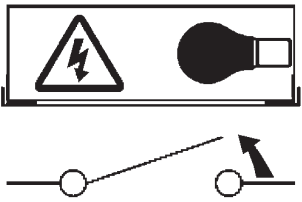
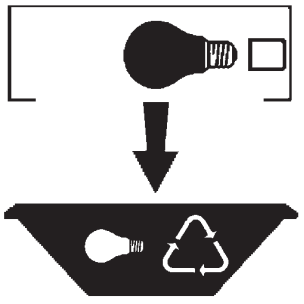
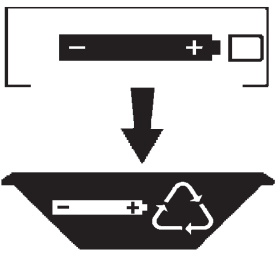
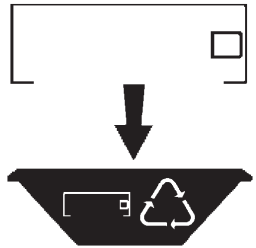
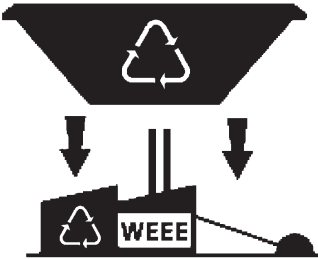
**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Pulire l'apparecchio<br/>Clean the fixture<br/>Nettoyer le luminaire<br/>Das Gerät reinigen<br/>Reinig het apparaat<br/>Limpiar el aparato<br/>Rengør armaturet<br/>Rengjøre apparatet<br/>Rengör anordningen<br/>Чистка прибора<br/>清洁装置</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Spegningto<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbryd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>  | <p>Spolverare l'ottica esterna<br/>Remove dust from the external optic<br/>Dépoussiérer l'optique extérieure<br/>Die externe Optik abstauben<br/>Stof de externe optiek af<br/>Quitar el polvo de la óptica exterior<br/>Tør støvet af den udvendige optiske enhed<br/>Fjerne støv fra den eksterne lysenheden<br/>Damma av den yttre optiken<br/>Вытереть пыль с внешней стороны линз<br/>为外侧光头掸尘</p>  | <p>Lavare l'ottica esterna<br/>Wash the external optic<br/>Laver l'optique extérieure<br/>Die externe Optik waschen<br/>Was de externe optiek<br/>Lavar la óptica exterior<br/>Vask den udvendige optiske enhed<br/>Vaske den eksterne lysenheden<br/>Rengör den yttre optiken<br/>Вымыть линзы с внешней стороны<br/>清洁外光头</p>                               |
| <p>Rimuovere l'ottica<br/>Remove the optic<br/>Retirer l'optique<br/>Die Optik abnehmen<br/>Verwijder de optiek<br/>Quitar la óptica<br/>Tag den optiske enhed af<br/>Fjerne lysenheden<br/>Ta bort optiken<br/>Снять линзы<br/>取下光头</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione<br/>Clean the inside of the fixture<br/>Nettoyer l'intérieur du luminaire<br/>Die Innenseite der Leuchte reinigen<br/>Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur<br/>Limpiar el interior del aparato de alumbrado<br/>Rengør belysningsarmaturets indvendige dele<br/>Rengjøre lysapparatet innvendig<br/>Rengör belysningsanordningen invändigt<br/>Протереть осветительный прибор изнутри<br/>清洁照明装置内部</p>                                                                                                                                       | <p>Riposizionare ottica<br/>Re-place the optic<br/>Remettre l'optique à sa place<br/>Die Optik wieder einsetzen<br/>Doe de optiek weer op zijn plaats<br/>Volver a montar la óptica<br/>Sæt den optiske enhed på plads<br/>Innstille linsen<br/>Flytta om optiken<br/>Отрегулировать линзы<br/>重新定位光头</p>                                                                                             | <p>Effettuare prova di funzionamento<br/>Perform operative test<br/>Procéder à un essai de fonctionnement<br/>Eine Funktionsprüfung durchführen<br/>Controleer de correcte werking<br/>Hacer una prueba de funcionamiento<br/>Afprov funktionen<br/>Prøve om den fungerer<br/>Utför funktionstest<br/>Выполнить проверку исправности работы<br/>执行功能测试</p>  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strömtillførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>                                                                                                                                                                               | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection<br/>centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum<br/>entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscen-<br/>trum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløver materialerne på et indsamlingscenter<br/>for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for<br/>resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsam-<br/>lingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |